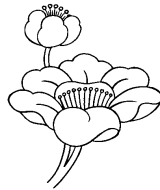


Đại Thành Tựu Giả Thangtong Gyalpo

THREE PRAYERS FOR PACIFYING
SICKNESS – FAMINE – WEAPONS

**BA BÀI NGUYỆN TRỪ TAM TAI
TẬT DỊCH – NẠN ĐÓI – VŨ KHÍ**



VIETNAMESE ONLY
TIẾNG VIỆT

QUY Y

[TAKING REFUGE]

༄༅། །སྲུབ་ཚེན་ཐང་སྣོང་རྒྱལ་པོ་འདི་ལྷགས་དམ་མི་ནང་གསང་བའི་སྐབས་འགྲོ།

Mật thệ Quy Y Trong, Ngoài và Kín Mật của đại thành tựu giả Thangtong Gyalpo

Đa sinh hiền mẫu / vô biên trời rộng / quy y Thượng sư, / là Phật tôn quý
Quy y nơi Phật / nơi Pháp, và Tăng,
Quy y thánh chúng / đạo sư, bốn tôn, / và đà kì ni
Quy y tự tâm / pháp thân sáng-không.

Lời nguyện này chan chứa lực gia trì của đức Quan Thế Âm, người đã truyền cho Pháp Vương Ka Nga pa, căn dặn hãy truyền lại cho Tỳ kheo Tsöndru Zangpo Thangtong Gyalpo, nói rằng nếu dạy lại cho người trong cõi thế thì sẽ giúp phá tan tật bệnh, tà ám, chướng ngại liền ngay tức khắc, và cũng sẽ hộ trì cho họ không phải rơi ác đạo. Thiện tai!

TỤNG CHÚ

[MANTRA RECITATION]



OM MANI PADME HUM

(x108 or more)

(108 chú hay nhiều hơn)



1. LỜI NGUYỆN TIÊU TẬT DỊCH

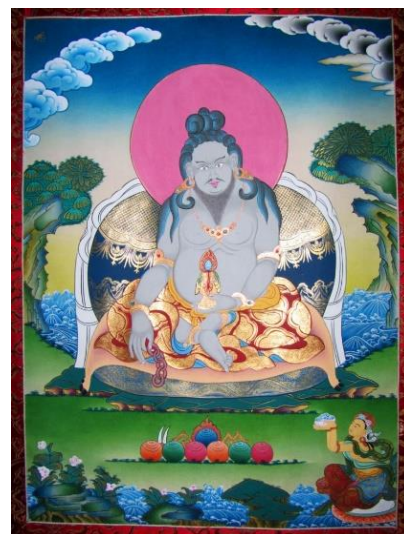
[PRAYER FOR PACIFYING THE FEAR OF DISEASE]

Tiếng Lời Kim Cang Quét Sạch Nỗi Sợ Tật Dịch Truyền Nhiễm

Tác giả: Đại Thành Tựu Giả Thang Tong Gyalpo

Việt ngữ: Hồng Như

Mọi bệnh từ nghiệp / và duyên giả tạm,
Ví dụ như là / tà ám, ác bệnh / khổ nạn tứ đại,
Khiến tâm chúng sinh / không còn an lạc
Nguyện không xuất hiện / trên cõi thế gian.
Như bị đồ tể / lôi vào lò thịt
Chỉ trong phút giây / hồn lìa khỏi xác
Hết thấy khổ bệnh / đe dọa mạng sống
Nguyện không xuất hiện / trên cõi thế gian.
Bệnh dữ cấp tính, / mãn tính, truyền nhiễm,
Đáng sợ đến nỗi / chỉ thoáng nghe tên
Đã như rơi vào / miệng của thần chết,
Nguyện đừng bao giờ / nã hại chúng sinh.
Tà ma ám chướng / tám mươi ngàn loại;
Ba trăm sáu chục / loại quỷ thành linh;
Bốn trăm hai bốn / tật bệnh các thứ
Nguyện đừng bao giờ / nhiều hại chúng sinh
Bao khổ vì loạn / đất nước lửa gió
Làm cho thân tâm / mất hết niềm vui
Nguyện tịnh yên hết, / tươi sáng khỏe mạnh,
Sống lâu, không bệnh, / thoải mái an vui.
Nương lòng từ bi / của chư Thượng sư / và của Tam bảo
Nương vào uy lực / của đà kỳ ni, / hộ pháp, giữ pháp
Nương lực sự thật / nghiệp quả không sai
Nguyện lời nguyện này / tức thì thành tựu.



Khi xưa có lần Đại Tu Viện của dòng Sakya Cát Tường gặp nạn dịch truyền nhiễm lan từ người này sang người khác. Chư pháp sĩ cố gắng nhiều cách, lễ tịnh thể thân, thuốc, chú, hộ mạng vân vân, đều không ích lợi gì, tu viện có nguy cơ biến thành chốn không người. Vào lúc ấy, bậc đại thành tựu giả Thangtong Gyal-pot tụng bài pháp quy y bắt đầu với câu, “Chúng sinh số lượng nhiều như không gian,” tụng một số chú Mani, khi câu cuối được thốt lên “nguyện lời nguyện này tức thì thành tựu,” bệnh truyền nhiễm tức thì chấm dứt. Vì vậy mà lời nguyện này nổi danh là tiếng lời kim cang tỏa rạng mây gia trì, với tên gọi “Lời Nguyện Cứu Sakya Thoát Bệnh Dịch.”

SARVA MANGALAM.

2. LỜI NGUYỆN GIẢI NẠN ĐÓI

[PRAYER-PACIFYING-FAMINE]

Tác giả: *Đại Thành Tụ Giả* Thang Tong Gyalpo

Việt ngữ: Hồng Như

Lời nguyện nổi danh là “Tiếng Lời Kim Cang Tỏa Rạng Mây Cam Lộ Gia Trì,” do đại thành tựu giả Thangtong Gyal-po thỉnh nguyện trước tôn tượng Jowo Rinpoche ở Lhasa.



Vì quyết độ thoát / chúng sinh vô biên
Nên Phật phát tâm / vô thương bồ đề
Và rồi viên thành / hai bờ công đức, / kính Phật
từ bi,
Xin thương cho người / không nơi nương tựa / trong thời tối ám
Gặp cảnh khốn cùng / đói khát, khổ đau.
Vì để chở che / cho chúng sinh này
Nguyện cho ngọc báu, / thức ăn, tài sản, / vụ mùa, giường chiếu
Hết thảy mọi điều / thỏa dạ ước mong
Rơi xuống như mưa / trên cõi Diêm phù / và nơi xứ Tuyết.
Gió, lửa trái thời / mưa, nước bất tường
Hiểm họa đến từ / đất nước lửa gió, / nguyện đều tịnh yên
Thóc gạo, cỏ cây / hoa màu các loại
Chín mùi tươi tốt / như thời hoàng kim.
Vận dụng sức mạnh / của lòng từ bi
Độc lên lời nguyện / lớn rộng như vầy
Nguyện cho tật bệnh, / chiến tranh, nạn đói, / thời kỳ dữ dội / đều được
thanh tịnh
Sống lâu, không bệnh / thoải mái an vui.
Nương lòng từ bi / của Phật, bồ tát
Nương lực sự thật / nghiệp quả không sai
Nguyện cho giáo pháp / của đức Thế tôn / lan xa hưng thịnh
Nguyện khắp chúng sinh / mau chóng đạt quả / vô thương bồ đề.

Đây là Lời nguyện mà đại thành tựu giả Thangtong Gyal-po đã thốt lên trước mặt [Tôn tượng] Jowo Rinpoche ở Lhasa, khi Tây tạng, vùng Kham, rơi vào nạn đói lớn. Năng lực của lời nguyện này khiến người dân Tây tạng thoát cảnh đói khát, vì khi ấy đức Quan Thế Âm từ trời không mưa xuống trận mưa lúa gạo.

3. LỜI NGUYỆN HÒA BÌNH

PRAYER FOR PEACE

Chân Ngữ Hàng Phục Hiểm Họa Vũ Khí

Tác giả: *Đại Thành Tựu Giả* Thang Tong Gyalpo,

Việt ngữ: Hồng Như



Đức Thế Tôn Đại Từ (Di Lạc)

Đức Siêu Việt Nhiệm Màu Mắt Đại Bi (Quan Thế Âm)

Đức Oai Nộ Tôn Thắng Quan Âm Mã Đầu (Hayagriva),

Đức Chánh biến tri Ta-ra thuần tịnh

Hồng danh chư vị vừa thoáng qua tai là tiêu tan hiểm nạn.

Xin chốn chở che từ bi lắng nghe lời nguyện chân thành!

Sống trong thời kỳ / tranh chấp, ngũ trược, / biển lớn ác nghiệp / ganh ghen
bùng nổ / khiến cho chúng sinh / phải chịu dày vò / cùng cực khổ / vì nạn
chiến tranh, / nguyện cho sức mạnh / trí tuệ, từ bi, / làm cho khô cạn / trọn biển
khổ này.

Nguyện xin thác lũ / cam lộ đại từ / tưới mát chúng sinh / đang cháy bỏng trong
/ biển lửa oán thù; / nguyện xin chư vị / hộ niệm giữ gìn, / cho con người biết /
quay lại nhìn nhau, / thấy ai cũng là / đa sinh phụ mẫu / nhờ đó tăng nguồn /
cát tường, an lạc.

Nguyện cho đủ loại / tà ma ác hiểm / thường lén vào tâm / khiến tâm biến
thành / giống A-tu-la, / từ nay về sau / không còn quấy nhiễu / ở nơi chốn này /
(hay đất nước này / hay thế giới này)

Nguyện cho những ai / chết vì chiến tranh / vĩnh viễn từ bỏ / ác nghiệp, nhân,
quả / sau khi vãng sinh / vào cõi cực lạc / dẫn dắt người khác / cùng về nơi ấy.

Nguyện xin chư vị / hộ niệm giữ gìn / cho chúng sinh trong / luân hồi sinh tử /
có được đời sống / dài lâu, không bệnh / hàng phục tất cả / tranh chấp, xung
đột, / vui mừng thiện nghiệp, / mưa thuận gió hòa, / vụ mùa tươi tốt. / Tất cả
mọi loài, / ở khắp mọi nơi / thịnh vượng, cát tường.

Nương chân cảnh giới, / tự tánh trong sáng; / Nương chân pháp tánh, / nhân
quả không sai; / Nương tâm đại bi / của đấng Thượng Sư, / Tâm-Ấn Bốn-Tôn, /
và chư Thế Tôn, / Nguyện cho lời nguyện / lớn rộng sáng trong / được thành
sự thật ./.

Ghi chú của Lama Zopa

Xưa kia ở xứ Kham bên Tây tạng có xảy ra một trận chiến kéo dài không dứt, không ai đủ sức khôi phục nền hòa bình. Lúc đó có vị đại hành giả Thang Tong Gyalpo đến vùng đất Kham, phát tâm bồ đề, rồi đọc tiếng lời chân thật này và rải hoa, chỉ vậy là đủ cho mọi tâm lý ác hiểm (ganh ghét oán hận) tự nhiên tan biến, nạn chiến tranh chấm dứt, vụ mùa tốt tươi, đất nước cát tường, thái bình an lạc. Lời nguyện này là tiếng lời kim cương màu nhiệm.

Đây là một trong ba lời nguyện của đại hành giả mật thừa Thang Tong Gyalpo. Hai lời nguyện kia là lời nguyện tiêu nạn đói và tiêu nạn tật dịch truyền nhiễm.

Đức Chobgye Trichen Rinpoche, là đạo sư của đức Dalai Lama (đức Dalai Lama thọ pháp Sakya Lam Dre và nhiều pháp quán đánh bao gồm pháp quán đánh Dorje Phurba với vị đạo sư này), và cũng là một trong những vị đạo sư chính của đức Sakya Trizin, ngài có lần được chính phủ Nepal mời sang Nepal. Khi đến Nepal, ngài suy xét kỹ lưỡng xem điều gì sẽ mang lợi ích lớn lao đến cho người dân Nepal, và kết luận rằng nên tụng ba lời nguyện của đức Thang Tong Gyalpo, và ngài quyết định ban khẩu truyền ba lời nguyện này. Nhờ đó tôi mới được biết tới ba lời nguyện này. Tôi đã nhận khẩu truyền từ đức Chobgye Trichen Rinpoche.

Với công đức có được nhờ dịch lời nguyện này, nguyện bất cứ nơi nào có lời nguyện này (bất kể ở quốc gia nào), và cũng xin nguyện nhờ đọc tụng lời nguyện này, sẽ khiến cho trái tim con người đầy ấp tình thương yêu, tâm bồ đề, mang toàn ý muốn tạo lợi ích cho người, không còn muốn gây hại. Nguyện mặt trời hòa bình hạnh phúc tỏa rạng, nguyện mọi cuộc chiến đang xảy ra lập tức chấm dứt. Nguyện thế giới này hài hòa thái bình, nguyện chiến tranh bạo động sẽ không còn xảy ra./.

Bản tiếng Anh được đạo sư Lama Zopa Rinpoche với lòng từ tuyệt bậc dịch tại Kachoe Dechen Ling, Aptos, California, USA, vào ngày 11 tháng 9 năm 2001, là ngày hai tòa Trung Tâm Thương Mại Quốc Tế ở Nữu Ước và tòa Pentagon ở Hoa Thịnh Đốn bị tấn công, khiến nhiều người thương vong. Bản Anh ngữ này là bản đã được hiệu đính với sự giúp đỡ của Ven Sarah Tenzin Yiwong.

Hồng Như Thubten Munsel chuyển Việt ngữ từ bản Anh ngữ nói trên, tháng 10, 2003, hiệu đính tháng 02, 2008. Nhuận văn chú đính 01,2020.

KHĂN CẦU ĐỨC THANGTONG GYALPO

[PRAYER TO THANGTONG GYALPO]

Tác giả: Jamyang Khyentse Wangpo

Việt ngữ: Hồng Như

Sắc đen uy nộ, / hàng phục ma lực
Tự tin chánh kiến, / giữ du già hạnh,
Hóa thân trắng diệu / OR-GYEN thọ ký:
Thangtong Gyalpo, / chúng con khẩn nguyện.
Là Đại bi tâm / tịch tĩnh tối thánh
Và Uy Nộ Vương / Quan Âm Mã Đầu (Hayagriva)
Hợp nhất bất nhị: / hóa thân trắng diệu,
Chuyển pháp luân vương / chúng con khẩn nguyện.
Tsongdru Zangpo, được Phật thọ ký,
Tu du già hạnh / khắp miền Tây tạng,
Lừng danh dưới tên / Thangtong Gyalpo / [Vua-Cánh-Đồng-Không]
OR-GYEN thứ hai / chúng con khẩn nguyện.
Thực hiện chỗ dựa / của thân khẩu ý
Như làm cầu treo, / công đức vô bờ,
Đức tướng rực rỡ / mặt trời nguyên khai:
Là đấng Pháp vương / Đại thành tựu giả / chúng con khẩn nguyện.
Nương lực thỉnh cầu / thiết tha như vậy,
Nguyện cho chúng con / bất cứ ở đâu
Cũng đều tịnh sạch / tật bệnh, tà ám / nghèo khổ, chấp tranh,
Chánh Pháp, cát tường / đều luôn tăng trưởng.



Đáp lời thỉnh nguyện của Sangye Nyentrul Rinpoche đời thứ 8, để thêm chút ít vào tiếng lời kim cang của bậc giác giả quá khứ, tôi, Jamyang Khyentse Wangpo, đã viết bài kệ này. Nguyện thiện đức tăng trưởng.

Hồng như chuyển Việt ngữ 01, 2020 từ bản Tạng ngữ <https://www.lotsawahouse.org/bo/tibetan-masters/jamyang-khyentse-wangpo/prayer-to-thangtong-gyalpo>, tham khảo với bản Anh ngữ cùng nơi.



hongnhu-archives
www.hongnhu.org

<http://www.hongnhu.org/ba-bai-nguyen-tieu-tat-benh-nan-doi-hiem-hoa-vu-khi/>